



Éditorial

Ce bulletin est réalisé peu avant le lancement de la semaine de la langue française et de la francophonie, prévue chaque année pendant la 3e semaine du mois de mars, c'est-à-dire pour 2024 du 16 au 23 mars.

Plusieurs points forts sont à signaler : d'abord la Dictée du Pacifique le samedi 16 mars à 13h30 dans la grande salle de la mairie. Cette dictée a la particularité d'être extraite d'un texte calédonien. En 2023, c'était Dewe GORODEY. Cette année ce sera Roland ROSSERO, auteur bien connu du monde littéraire local. Ce sera ensuite la soirée " francophonie", le mardi 19 mars à 18h, qui aura lieu dans les locaux provisoires de la Bibliothèque Bernheim, en haut de la place des cocotiers. L'invité d'honneur de la soirée sera, cette année, l'artiste Marcel MELTHÉORONG qui donnera par ailleurs plusieurs autres prestations dans des collèges et médiathèques et aussi à l'université. Un autre point fort sera incontestablement l'Olympiade des mots, une soirée francophonie organisée au centre culturel du Mont-Dore, qui sera animée par Pablo le vendredi 22 mars à 18h. L'Alliance Champlain y sera à l'honneur ainsi que l'artiste vanuatais .

De plus en plus de médiathèques participeront, au cours de cette semaine, à la célébration des 10 Mots. Elles sont douze cette année, un chiffre jamais égalé. L'Alliance Champlain se charge d'imprimer les expositions qu'elle remet ensuite avec des livrets envoyés par le Ministère de la Culture que nous remercions.

Nous ferons un compte-rendu de cette semaine dans notre prochain bulletin trimestriel.

Le Président, Daniel MIROUX

*L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne.*

rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info

Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX — Secrétaire général Alain LARDILLIER — Webmestre : Ghislaine RIVATON — Comité de rédaction : Michèle BEAUDEAU, Cécile BRIAND, Jean-Jacques MAHUTEAU, Yanick PETRE-HICKSON, Ghislaine RIVATON , Alain LARDILLIER — Siège de l'association : 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — Tél 687 92 98 43 — 687 81 02 07 Courriel : alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc

Édité par l'Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

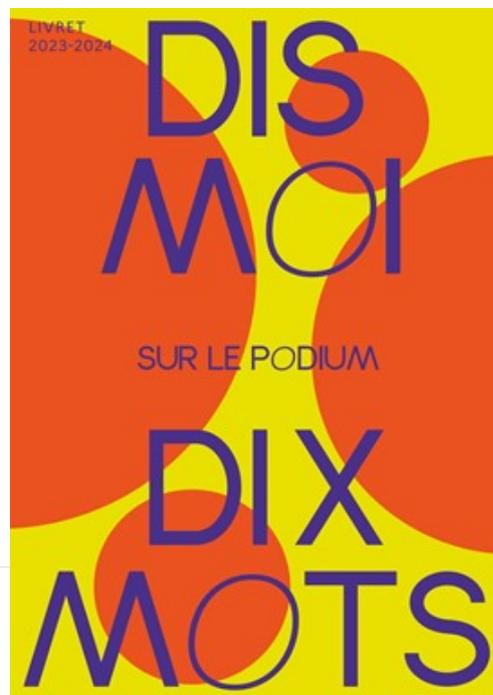
Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.- Métropole : 5 500 F/ 45,82 € -

SOMMAIRE

Éditorial par Daniel Miroux	P 1
La Dictée et Oser le français	P 2
Conte de Noël 1er prix du Vanuatu	P 3
Conte de Noël 1er prix de Nlle-Calédonie	P 4
Carpette anglaise et Sieur de Champlain	P 5
Francophonie Sans Frontières	P 6
Nouveaux termes Réunions du trimestre	P 6

NON
au shareware

OUI
à partagiciel



LA DICTÉE DU PACIFIQUE 2024

Chaque année, un texte local est mis à l'honneur. L'année dernière, la Dictée était tirée de l'œuvre de Dewe GORODEY, cette année c'est au tour de Roland ROSSERO.



Très connu du monde littéraire, Roland ROSSERO a écrit de nombreux ouvrages. L'écrivain a reçu le diplôme littéraire de l'Académie francophone au XII^{ème} concours international 2004 pour la nouvelle intitulée "Celle qui parle sans arrêt dans son jardin". Le titre de cette nouvelle est également celui de l'ouvrage, actuellement épuisé, d'où est extrait pour la dictée, un passage d'une autre histoire calédonienne, qui se déroule à Nouville : « L'étroite lucarne du passé », lucarne qui permet une rencontre hors du temps dans le décor du baigne.

Mais il a aussi été toujours attiré par le cinéma en devenant réalisateur de courts-métrages, au moment du festival de cinéma de La Foa. Il a d'ailleurs réalisé quelques adaptations de ses nouvelles dont *La grotte* devenue *Contacts* a été couronnée à La Foa et a été projetée au FIFO et à Pacifique Rochefort en 2015. Un second film *Blessures* a été doublement primé au festival de La Foa 2018, projeté en avant première au festival Rochefort Pacifique 2018 ainsi qu'au FIFO 2019. Puis, *Abîmes* toujours avec l'acteur Simanè Wenethem a clos cette trilogie en 2020. Ce dernier film a eu le prix d'interprétation au festival de La Foa 2020, a été sélectionné au FIFO 2021. Les 3 films *Contacts*, *Blessures* et *Abîmes* devraient être projetés au prochain festival des Arts du Pacifique à Hawaï en 2024. La forme courte lui sied bien, mais il ne désespère pas de passer à la catégorie supérieure pour, qui sait, un long-métrage, en qualité de scénariste.

La photo et la deuxième partie du texte sont extraites du site de l'A.E.N.C.

OSER LE FRANÇAIS Le regroupement d'associations et de personnes de la société civile sous la dénomination "OSER LE FRANÇAIS" a désormais son logo et son slogan. Depuis près d'un an, de nombreuses actions au départ à l'amiable puis en justice sont intentées pour défendre la langue française en demandant de respecter la loi Toubon. En effet, l'usage de l'anglais au détriment du français devient en France insupportable et nombreuses sont les personnes qui ne l'acceptent plus. Le 20 mars prochain, à l'occasion de la journée internationale de la langue française, de nouveaux recours seront effectués, entre autres, contre des communes, des universités, des écoles de commerce qui sont en infractions aux articles 2 et 14 de la loi Toubon dont il est demandé le renforcement.

« **La France doit rester la France !...** »

le Président E.Macron 16-01-2024



**Et sa langue,
le français !**

Signé : **Nous, Les citoyens !**

La réglementation est pourtant claire. Le français ne doit pas être occulté et s'il y a une traduction, elle doit être obligatoirement au minimum en deux langues ce qui n'est bien souvent pas le cas ce qui exaspère de plus en plus de monde.

Les 10 MOTS 2024

« **Dis-moi dix mots sur le podium** »

adrénaline, aller aux oranges, champion/championne, collectif, échappée,
faux départ, hors-jeu, mental, prouesse, s'encorder

CONCOURS DU CONTE DE NOËL 2023

Les Lauréats

1er Prix Vanuatu : Magalie NAMOL

1er Prix Nouvelle-Calédonie : Dominique FLAUGNATTI

Prix Esprit de Noël : Michel CONDOUMY

Prix spécial du jury: Sophie N'GUYEN

Ci-contre, photo des deux premiers prix.

LE NOËL DU TITAMOLpar Magalie NAMOL **PREMIER PRIX DU CONTE DE NOËL POUR LE VANUATU**

Si le Père Noël vit en Laponie... Le Titamol vivait dans les forêts des hautes montagnes de l'archipel du Vanuatu.

Cette incroyable histoire a commencé, il y a très longtemps, à l'avant-jour du tout premier Noël sur la montagne, dans un village fantôme où personne ne vit plus. Personne ?

Après avoir distribué tous les jouets des enfants sages, le Père Noël dit à ses petits lutins :

- Je suis trop fatigué. Il me faut des vacances. Je vais rendre visite à mon cher ami le Titamol qui vit dans les forêts des hautes montagnes du Vanuatu.

Le Père Noël commença son voyage sur une banquise jusqu'aux larges des côtes des îles RAPA NUI où une baleine l'avala et vint le cracher sur le sable de cendre, au pied du volcan Yasur. Attiré par son costume rouge, sa barbe blanche et sa voix grave, les nautous, les cochons et chevaux sauvages, les perruches, et tous les animaux de l'île sont sortis de leurs nids et de leurs cachettes et l'observaient avec étonnement. Mais les perroquets, qui sont les courageux messagers de la montagne s'en allèrent **dare-dare** prévenir le Titamol de l'arrivée de son ami.

Sans s'attarder, le Titamol vint à la rencontre de son cher ami, le Père Noël. Le Titamol est un esprit des forêts, poilu, au dos courbé ayant la forme humaine mais petite de taille et qui vivait dans les banians. Contents de se retrouver, les deux compères s'amusèrent comme des fous, en se racontant tout ce qu'ils avaient observé sur les humains au cours de l'année. Ils se disaient :

- C'est curieux, ces humains. Ils aiment faire la fête toute l'année ! Dit le Père Noël.

- Ce serait merveilleux si tous les animaux pouvaient en faire autant et recevoir des cadeaux aussi comme ces humains ! Murmura le Titamol.

- Qu'est-ce que tu veux pour Noël, mon ami ? demanda le Père Noël.

- Ressembler aux humains ! Répondit le Titamol sans tarder.

La nuit venue, le Père Noël descendit discrètement du banian, et se dirigea vers le champ le plus proche. En prononçant un mot magique, il y déterra un pied de kava et cassa une tige de canne à sucre afin de préparer un breuvage pour son ami. De retour sur le banian, son ami dormait déjà. Alors, le Père Noël s'approcha du Titamol et lui ingurgita la potion par voix nasale. Au petit matin de Noël, quelle surprise lorsque le Titamol s'aperçut avec un sourire aux lèvres de son changement physique ! Il avait à peine à croire que c'était vrai. Les animaux couraient partout pour annoncer cette bonne nouvelle. C'était une joyeuse cacophonie **rythmée** et pas mal différente des chants de la chorale de Noël sous le banian. C'était leur premier Noël ! Encore plus frappant que la fête des humains car on y voyait toutes les couleurs, toutes sortes de voix et de cris. Même, Yasur, le volcan crachait une neige de cendre et de feu.

Subitement, il y eut un émoi. Le Père Noël a disparu. Il ne restait que son costume rouge et un petit mot : « Au revoir et à Noël prochain ! » Le hibou de la plantation vint annoncer que le grand requin protecteur de la Grotte Bleue l'avait kidnappé en traçant le dessin sur sable qui ramena le Père Noël en Laponie. Voilà pourquoi, la magie de Noël nous fait vivre en paix pour quelques heures. Un miracle peut si vite arriver.

Noël cette année là par Dominique FLAUGNATTI **PREMIER PRIX DU CONTE DE NOËL 2023**

Les mots en gras font partie des “Dis-moi 10 Mots à tous les temps” de 2023.

Il était une fois...Hum...trop conventionnel et un peu désuet non ? Alors faites comme si vous n'aviez rien entendu, on remet les compteurs à zéro et les pendules à l'heure : **tictac**, voilà ! Maintenant écoutez, mais vous n'êtes pas obligés de croire tout ce qu'on vous raconte. Sur une planète inconnue, à des **années-lumière** de notre petite galaxie, si loin que même le télescope Hubble est frappé de myopie, vit, pacifique et heureux, un peuple **plus-que-parfait** (en clair doté de toutes les qualités plus une). Leurs savants, pour qui la physique quantique n'est plus une énigme, observent perplexes, depuis des lustres, une petite boule bleue régulièrement agitée de soubresauts, d'explosions suivies d'embrassements **synchrones**, de nuages de fumée et en prime d'émanations de CO2.

Un jour, le plus sage d'entre eux(qui était leur chef étant le plus sage) décida d'aller **dare dare** et de visu se rendre compte de l'origine de cette malencontreuse pagaille avec la ferme intention de faire cesser ce gâchis qui risquait à la longue d'affecter l'ordre du cosmos Il se téléporta en direction de la petite boule bleue (je vous ai expliqué que la physique quantique n'avait pas de secrets pour eux)propulsé par l'énergie de sa volonté de préserver l'âme du monde et l'harmonie des sphères célestes.

Malheureusement il n'avait pas prévu que les couloirs aériens seraient aussi embouteillés, sans compter les satellites qui tournicotaient en une farandole ininterrompue. Finalement après avoir évité de justesse un tir de missiles, une salve de DCA et des drones renifleurs il se faufila dans une zone plus calme où il ne croisa plus que des oiseaux de mer. C'est ainsi, par le plus grand des hasards qu'il arriva sur une petite île de rien du tout, pimpante vue du ciel, verdoyante de ci, ocre de là, bordée d'un lagon aux eaux claires où folâtraient des dauphins. Il était sur une étroite plage de sable que longeait une route bordée de constructions disparates : des cubes, des rectangles, des cylindres, agglutinés sans grâce, à la va-comme-je- te-pousse, quant aux matériaux, rien à voir avec le cristal de roche des cités de sa planète.

Il emboîta le pas à un troupeau de touristes fraîchement débarqué et se balada dans la ville incognito. C'était **l'avant-jour** de Noël, mais il ne le savait pas (sur sa planète il n'y a ni pommier ni serpent, partant point de péché nécessitant un rédempteur). Dans les boutiques de la place les gens sans **lambiner** et parcimonieux faisaient quelques emplettes, les décors n'illuminaient pas encore les rues, c'était loin d'être une joyeuse ambiance de fête. Comme il était télépathe, il eut vite compris la raison de la morosité ambiante : les temps étaient difficiles, les porte-monnaie raplaplas et les comptes en banque atteints d'anémie chronique. En plus de tout cela le gouvernement était en train de voter de nouvelles taxes. Apitoyé et compatissant il décida d'intervenir. Il se téléporta illico, après s'être rendu invisible, pour arriver pile au moment où le ministre Mwamèm mettait aux voix ses propositions pour renflouer les finances publiques naufragées.

Quel vacarme, quel boucan, quel tumulte, quel tohu bohu, quel charivari ! les uns hurlaient NON, les autres braillaient OUI, on criait mais oui, on scandait mais non, on claironnait non mais ! le président Mwaitou, du haut du perchoir tapait du poing pour **rythmer** ses vaines vociférations : SILENCE ! Quelle peuplade bizarre se disait-il, mi amusé mi consterné, quelles mœurs étranges ! Il claqua des doigts et ce fut le silence, comme la femme de Loth, ils se statufièrent, bras levés, poings serrés, bouches bées, échevelés, figés dans la gesticulation qui les avait surpris. Vous allez me dire « c'est du **déjà-vu** », attendez la suite.... Derechef il claqua des doigts alors ils se réveillèrent aussi heureux qu'après un long **hivernage**, souriants affables et débordant de bienveillance. Je vous rappelle, dit le ministre, que nous sommes ici pour voter les mesures exceptionnelles qui seront notre cadeau de Noël à nos chers concitoyens. Pour les enfants distribution de jouets et de bonbons, pour chaque famille un ticket réveillon Mac do. Des applaudissements entérinèrent la proposition. Pour les plus de dix huit ans, après la messe, accès gratuit aux débits de boissons. Des hourras retentirent l'enthousiasme était général. Ce soir-là la ville et les visages s'illuminèrent, les rues résonnèrent de rires heureux et de « joyeux Noël » repris en chœur que le vent emporta jusqu'aux îles voisines. (743mots)

Le Président, Daniel MIROUX

Communiqué 2023

de l'académie de la Carpette anglaise



C'est le prix que personne ne souhaite recevoir. Chaque année, il « récompense » l'acharnement des élites françaises et internationales à promouvoir l'anglais au détriment de la langue française. Cette année, le jury de la Carpette anglaise, réuni chez Lipp le 14 décembre dernier, a décerné son prix d'indignité nationale à l'Agence française de développement (AFD) en la personne de son directeur général, M. Remy RIOUX (photo ci-contre) pour avoir donné à des événements relatifs à l'Afrique francophone des titres en anglais,

notamment à sa propre fête, en février 2023 : « Let's start together – The party » .

À titre étranger, le prix a été décerné – par six voix sur neuf – à Steven Gatz, ministre du Budget et du Multilinguisme de la région de Bruxelles-Capitale – ville francophone –, pour avoir proposé, le 6 juin 2023, de faire de l'anglais la troisième langue administrative de la région de Bruxelles. C'est une idée défendue depuis des années par le parti libéral flamand, l'Open vld, qui combat depuis longtemps l'influence du français dans la capitale belge et européenne,

PRÉCISIONS SUR L'ACADÉMIE DE LA CARPETTE ANGLAISE Philippe de Saint Robert, Paul-Marie Coûtiaux, Benoît Duteurtre, Marc Favre d'Échallens, Yves Frémion, Guillemette Mouren, Marie-Josée de Saint Robert, Albert Salon, Marie Treps, sont membres de l'académie de la Carpette anglaise ainsi que les associations suivantes: *Association pour la sauvegarde et l'expansion de la langue française (Asselaf)*, *Avenir de la langue française (ALF)*, *Cercle des écrivains cheminots (CLEC)*, *le Collectif unitaire républicain pour la résistance, l'initiative et l'émancipation linguistique (COURRIEL)*, *Défense de la langue française (DLF)* et *Le Droit de comprendre (DDC)*.

“LES VOYAGES DU SIEUR DE CHAMPLAIN”

Le manuscrit historique “ Les voyages du sieur de Champlain” est devenu le 17 janvier 2024 le deuxième livre de voyage le plus cher au monde. Il a été vendu pour 1 225 000 euros chez Christie's. Rédigé et dessiné par Champlain lui-même, qui se dénommait explorateur et géographe, c'est un compte-rendu des 4 voyages effectués par Samuel de Champlain entre 1604 et 1613, année à laquelle le livre a été publié..

En excellent état, il est très complet et comporte de très nombreuses cartes dont l'une couvre toute la région des grands lacs, jusqu'au lac Champlain et Montréal.

À noter que cet important ouvrage historique de Samuel de Champlain, le père de la Nouvelle France, est consultable gratuitement sur le site de la Bibliothèque Nationale de France.



Francophonie

sans frontières

Ensemble, créons des liens durables pour la francophonie

Francophonie Sans Frontières (FSF) est une organisation internationale non-gouvernementale qui promeut la mobilité, les échanges et la coopération dans l'espace francophone. FSF a son siège social à Paris et compte une équipe de bénévoles et de volontaires répartis à travers le monde. L'organisation, fondée par Benjamin Boutin et

Marie-Astrid Berry, accréditée par l'OIF en 2022, est structurée autour d'un conseil d'administration, d'un bureau international et de quatre équipes permanentes, dont une en France (2017), une au Québec (2017), une en Côte d'Ivoire (2019) et une en République démocratique du Congo (2022). FSF est également représentée dans une quarantaine d'autres pays à travers son réseau de correspondants internationaux. Le président, Ronan Dumas Labbé, est à Bruxelles.

L'organisation organise des événements et des activités pour promouvoir la langue française, le plurilinguisme et le dialogue des cultures. Elle a également signé des partenariats avec d'autres organisations pour renforcer la coopération dans l'espace francophone. C'est le cas du récent partenariat signé avec l'Assemblée Parlementaire de la Francophonie (APF), African Union Development Agency (AUDA-NEPAD) et la Fondation des Alliances Françaises.

F.S.F. est actuellement en développement en Océanie. C'est le sens de la visite de Viviane GUIGNERAT, Administratrice et Directrice du Pôle des Correspondants internationaux, dans cette partie du monde du 15 au 25 janvier 2024. Elle est basée au Québec. Elle a parcouru la Nouvelle-Calédonie représentée par Daniel MIROUX, le Vanuatu et les îles Fidji sont représentées par Claire-Diane GIRALDEAU.

NOUVEAUX TERMES

Dans le domaine de la mobilité durable, on peut désormais parler d'échange entre véhicules et réseau électrique ou VRE pour désigner le système de transfert bidirectionnel d'énergie entre les batteries de véhicules électriques en stationnement et le réseau électrique desservant un bâtiment ou un quartier : les batteries permettent à la fois de stocker l'électricité et de la restituer en cas de forte sollicitation du réseau.

Et la vélorue (*local street bikeway*) est aménagée de façon à privilégier la circulation des vélos, sans leur être exclusivement destinée (comme c'est le cas de la véloroute).

RENDEZ-VOUS DU SECOND TRIMESTRE 2024

Réunions

Les mardis 9 avril, 7 mai et 25 juin 2024 à 17h30

L'assemblée générale annuelle est prévue le mardi 7 mai à 17h30

*à la Maison des Associations, ancienne école Marguerite le François
rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa*

Pensez à découvrir et à faire visiter notre site : alliance-champlain.asso.nc



